

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA B2B (le "Condizioni Generali")	GENERAL TERMS & CONDITIONS B2B (here and after "General Sale Conditions")
<p>Le presenti Condizioni Generali si applicano a tutti i contratti conclusi da ROECHLING INDUSTRIAL ITALY S.r.l. a socio unico, con sede in Gozzano (NO), Via Morena 66, P.IVA 00648910123 (di seguito "ROECHLING") in proprio per la vendita dei prodotti commercializzati a favore di soggetti, imprenditori o professionisti, che svolgono un'attività economica professionale (di seguito l'"Acquirente"), nonché alla richiesta di offerta o richiesta di ordine dell'Acquirente, alla offerta o conferma d'ordine di ROECHLING e all'accordo quadro se sottoscritto.</p>	<p>These General Sale Conditions shall apply to all agreement concluded by ROECHLING INDUSTRIAL ITALY S.r.l. a socio unico, with registered office in Gozzano (NO), Via Morena 66, VAT IT00648910123 (hereinafter "ROECHLING") on its own for the sale of the products commercialized to legal entities, entrepreneurs or professionals, who carry out a professional economic activity (hereinafter the "Purchaser"), as well as to Purchaser's request for quotation or request for order, ROECHLING's quotation or order confirmation, and the framework agreement if signed.</p>
<p>Art. 1. Richiesta di offerta, richiesta di ordine, offerta, conferma d'ordine. Procedura e condizioni applicabili.</p> <p>1.1 La richiesta di offerta inviata dall'Acquirente sarà valida se inoltrata per iscritto ad uno degli indirizzi e-mail degli uffici commerciali di ROECHLING ovvero ad uno dei numeri di fax della stessa.</p> <p>1.2 L'offerta formulata da ROECHLING, tenuto conto della richiesta di offerta e dati comunicati dall'Acquirente, rimane valida ed efficace per 15 giorni dalla data di invio della stessa all'Acquirente e fatta salva una scadenza diversa indicata nell'offerta stessa. Decorso tale termine in mancanza di accettazione espressa da parte dell'Acquirente comunicata a ROECHLING e conseguente invio da parte di ROECHLING della conferma d'ordine, l'offerta perde efficacia e ROECHLING si riserva di variarla senza responsabilità alcuna.</p> <p>1.3 La richiesta di ordine inviata dall'Acquirente sarà valida se inoltrata per iscritto ad uno degli indirizzi e-mail degli uffici commerciali di ROECHLING ovvero ad uno dei numeri di fax della stessa.</p> <p>1.4 Ricevuta la richiesta di ordine, se conforme alla policy di ROECHLING nonché completa di tutti i dati, ROECHLING si riserva il diritto, a suo insindacabile giudizio, di inviare la conferma d'ordine così come di non accettarla in un termine ragionevole. Resta inteso che il mancato invio della conferma d'ordine nel termine di 7 giorni dalla ricezione della richiesta di ordine, equivale alla mancata accettazione di ROECHLING.</p> <p>1.5 La richiesta di offerta - e la sua relativa procedura descritta all'art. 1.2. - così come la richiesta di ordine, una volta accettata da ROECHLING nei modi e nelle forme di cui al successivo art. 2 con la conferma d'ordine, sarà soggetta alle eventuali condizioni contenute nella conferma di ordine stessa nonché sempre alle presenti Condizioni Generali, le quali sostituiscono e prevalgono su qualsivoglia precedente accordo con l'Acquirente. Resta inteso che eventuali richieste dell'Acquirente di variazione delle condizioni particolari dovranno pervenire per iscritto a ROECHLING entro e non oltre l'invio della conferma d'ordine da parte di ROECHLING stessa, e si intenderanno automaticamente rifiutate qualora non siano espressamente accettate per iscritto da ROECHLING nella conferma d'ordine</p> <p>1.6 ROECHLING non sarà vincolata da eventuali condizioni generali di acquisto dell'Acquirente e/o da ogni altro documento predisposto e/o inviato dall'Acquirente, anche se allegato alla e/o integrato e/o</p>	<p>Art. 1. Request for quotation, request for order, quotation, or order confirmation. Procedure and applicable conditions.</p> <p>1.1. The request for quotation issued by the Purchaser shall be valid if it is submitted in writing to one of the e-mail addresses of ROECHLING's sales offices or to one of its fax numbers.</p> <p>1.2. The quotation made by ROECHLING, taking into account the request for quotation and data communicated by the Purchaser, shall remain valid and effective for 15 days from the date it is sent to the Purchaser and subject to a different deadline specified in the quotation. If this period has expired in the absence of express acceptance by the Purchaser communicated to ROECHLING and subsequent sending by ROECHLING of the order confirmation, the quotation shall lose its effectiveness and ROECHLING reserves the right to vary it without any liability.</p> <p>1.3. The request for order issued by the Purchaser shall be valid if it is submitted in writing to one of the e-mail addresses of ROECHLING's sales offices or to one of its fax numbers.</p> <p>1.4. Upon receipt of the request for order, if compliant to ROECHLING's policy as well as complete with all data, ROECHLING reserves the right, at its sole discretion, to send the order confirmation as well as not to accept it within a reasonable time. It is understood that failure to send the order confirmation within 7 days of receipt of the request for order shall be equivalent to non-acceptance by ROECHLING.</p> <p>1.5. The request for quotation - and the related procedure described in art. 1.2. - as well as the request for order, once accepted by ROECHLING in the manner and form set forth in art. 2. below with the order confirmation, shall be subject to any conditions contained in the order confirmation as well as always to these General Sale Conditions, which shall supersede and prevail over any previous agreement with the Purchaser. It is understood that any requests by the Purchaser for changes in the special conditions must be received in writing by ROECHLING no later than the sending of the order confirmation by ROECHLING itself, and shall be deemed automatically rejected if they are not expressly accepted in writing by ROECHLING in the order confirmation.</p> <p>1.6. ROECHLING shall not be bound by any general purchase conditions of the Purchaser and/or by any other document prepared</p>

<p>modificato dalla richiesta di offerta e/o richiesta di ordine, se non esplicitamente accettati da ROECHLING stessa.</p> <p>1.7 L'Acquirente si assume la diretta ed esclusiva responsabilità per le proprie dichiarazioni contenute nella richiesta di offerta e/o richiesta di ordine e relative, tra l'altro, ai dati anagrafici e fiscali dell'Acquirente, al quantitativo di prodotti richiesti, alle specifiche tecniche e caratteristiche dei prodotti, nonché ai dati per la spedizione.</p>	<p>and/or sent by the Purchaser, even if attached and/or integrated and/or modified to the request for quotation and/or request for order, unless explicitly accepted by ROECHLING itself.</p> <p>1.7. The Purchaser shall be directly and exclusively liable for any statements contained in its request for quotation and/or request for order, among others, to its personal and tax data, the quantity of products requested, the technical specifications and characteristics of the products as well as the data for shipping.</p>
<p>Art. 2. Irrevocabilità della richiesta di offerta/richiesta di ordine e conclusione del contratto. Facoltà di recesso.</p> <p>2.1. Ogni richiesta di offerta/richiesta di ordine dell'Acquirente si intende irrevocabile, ai sensi dell'art. 1329 c.c., fino all'invio della conferma d'ordine da parte di ROECHLING. Ai sensi degli artt. 1326 - 1352 c.c., il relativo contratto si intende peraltro concluso nell'unità locale indicata nella conferma d'ordine e solo ed esclusivamente all'invio della conferma d'ordine da parte di ROECHLING. Una volta ricevuta la conferma d'ordine da parte di ROECHLING qualsiasi richiesta di modifica e/o integrazione e/o sostituzione (anche in relazione alle varietà e/o quantità dei prodotti) dovrà essere trasmessa per iscritto a ROECHLING, e si intenderà automaticamente rifiutata qualora non sia espressamente accettata per iscritto da ROECHLING entro 7 giorni lavorativi dalla data del suo ricevimento. Resta peraltro inteso che la richiesta di offerta/richiesta di ordine eventualmente trasmessa in violazione delle Condizioni Generali, a titolo esemplificativo da soggetti consumatori, non sarà accettata da ROECHLING.</p> <p>2.2. L'Acquirente prende atto ed accetta espressamente che in considerazione della natura dei prodotti, l'esecuzione del contratto è subordinata all'effettiva disponibilità degli stessi. Pertanto, l'Acquirente prende atto ed accetta espressamente che in qualunque momento, anche dopo la conclusione del contratto, ROECHLING potrà in relazione ad ogni singolo ordine sospendere e/o cessare la produzione e/o distribuzione di determinati prodotti, ovvero sostituire alcuni prodotti con altri simili, modificare la composizione, la confezione, la denominazione, la quantità, decidere di utilizzare specifici canali commerciali e/o distributivi anche solo per alcuni modelli di cui ai prodotti. In tali casi, così come nell'ipotesi di non disponibilità del prodotto e/o di prodotti fuori catalogo e/o personalizzati e/o su campione e/o on specs, ROECHLING potrà eseguire anche solo parzialmente il contratto e l'Acquirente ne sarà tempestivamente informato, anche successivamente alla conclusione del contratto, ma ciò non gli darà diritto di revocare la richiesta di offerta/richiesta di ordine e/o di recedere dal, o risolvere il, contratto, i quali continueranno pertanto ad essere vincolanti, <i>mutatis mutandis</i>, né l'Acquirente avrà diritto a restituzioni e/o risarcimenti e/o indennità e/o rimborsi o quant'altro: l'Acquirente rinuncia espressamente ed irrevocabilmente ad ogni e qualsivoglia contestazione ed eccezione a questo riguardo.</p> <p>2.3. ROECHLING avrà diritto di recedere liberamente, ai sensi dell'art. 1373 c.c., dal contratto concluso con l'Acquirente fino al</p>	<p>Art. 2. Irrevocability of the request for quotation/request for order and execution of the agreement. Right to withdraw from the agreement.</p> <p>2.1. Each request for quotation/request for order issued by the Purchaser is irrevocable, pursuant to art. 1329 of the Italian Civil Code, until the sending of order confirmation by ROECHLING. Pursuant to artt. 1326 and 1352 of the Italian Civil Code, the agreement is deemed to be executed at the local unit indicated in the order confirmation and only and exclusively upon ROECHLING sending the order confirmation. Once the order confirmation is received by ROECHLING any request for amendment and/or supplement and/or replacement (including in relation to varieties and/or quantities of products) must be transmitted in writing to ROECHLING and shall be deemed automatically rejected if not expressly accepted in writing by ROECHLING within 7 business days from the date of its receipt. It is further understood that any request for quotation/request for order transmitted in violation of the General Sale Conditions, by way of example by consumer parties, shall not be accepted by ROECHLING.</p> <p>2.2. The Purchaser hereby expressly acknowledges and agrees that in consideration of the nature of the products, the execution of the agreement is subordinated to the effective availability of them. So, the Purchaser hereby expressly acknowledges and agrees that in relation to each single order, at any time, even after the closing of the agreement, ROECHLING shall have the right to suspend and/or cease the manufacture and/or distribution of some products, as well as to substitute some models of the products with similar ones, as well as to modify their mix, their packaging, their denomination and their quantity, as well as to decide to use other commercial sales/distribution channels for some models of the products. In any of such events, as well as in case of non-availability of the product and/or out of catalogue products and/or customized and/or on specs, ROECHLING shall also execute the agreement partially and the Purchaser shall be timely informed, also after the closing of the agreement, but all the above shall neither entitle him to revoke its request for quotation/request for order and/or to withdraw from and/or to terminate the agreement, which shall remain binding for the Purchaser, <i>mutatis mutandis</i>, nor shall entitle the Purchaser to claim for refunds and/or reimbursements and/or indemnities and/or damages of any kind whatsoever: since now, the Purchaser hereby expressly and irrevocably waives any and all claims and objections in this matter.</p> <p>2.3. ROECHLING shall have the right to withdraw from the agreement executed with the Purchaser pursuant to art. 1373 of the Italian Civil Code, until the relative products ordered have been delivered to</p>

<p>momento della consegna all'Acquirente dei prodotti da esso ordinati: in tale ipotesi, ROECHLING sarà unicamente tenuta a rimborsarne il prezzo se e nella misura in cui sia già stato pagato dall'Acquirente, senza responsabilità alcuna e senza obbligo di pagare all'Acquirente alcun importo a titolo di corrispettivo per il diritto di recesso e/o per il suo esercizio, o a qualsivoglia altro titolo.</p>	<p>the Purchaser: in this case, ROECHLING shall only be required to reimburse the price if and to the extent that it has already been paid by the Purchaser, without any liability whatsoever toward the Purchaser and without having to pay the Purchaser any amounts as consideration for such withdrawal right and/or for its possible exercise, or for any other reason whatsoever.</p>
<p>Art. 3. Consegna e trasporto dei prodotti.</p> <p>3.1. Salvo diversa pattuizione scritta tra le parti e/o comunicata da ROECHLING, la consegna dei prodotti verrà effettuata EXW ex Incoterms 2020 dal luogo indicato da ROECHLING stessa.</p> <p>3.2. Nel caso in cui i prodotti non siano consegnati EXW Incoterms 2020, le spese ed i rischi del trasporto saranno suddivisi tra ROECHLING e l'Acquirente sulla base delle condizioni di trasporto di volta in volta concordate tra le parti.</p> <p>3.3. Se non diversamente previsto, in ogni caso e comunque, in tutte le ipotesi di cui ai precedenti artt. 3.1. e 3.2., ROECHLING si libera dall'obbligo di consegna dei prodotti all'Acquirente rimettendo gli stessi prodotti al vettore e/o allo spedizioniere, ai sensi dell'art. 1510 c.c.. Nel caso in cui i prodotti viaggiano a rischio e pericolo di ROECHLING, l'eventuale perdita, danneggiamento, distruzione, sottrazione – parziale o totale – ovvero inidoneità e/o inutilizzabilità dei prodotti comporterà unicamente l'obbligo per ROECHLING di sostituire i prodotti con altri uguali e/o simili o, nel caso in cui tale sostituzione non fosse possibile, di rimborsarne il prezzo se e nella misura in cui sia già stato pagato dall'Acquirente, restando invece espressamente ed in ogni caso escluso ogni diritto dell'Acquirente a restituzioni, risarcimenti, indennità, rimborsi e simili diritti.</p> <p>3.4. I termini di consegna dei prodotti indicati nella offerta e/o conferma d'ordine e/o eventualmente comunicati da ROECHLING hanno natura puramente indicativa, salvo che la loro essenzialità sia espressamente indicata per iscritto dall'Acquirente al momento della richiesta di offerta/richiesta di ordine ed espressamente accettata per iscritto da ROECHLING. Anche in caso di essenzialità dei termini di consegna, ROECHLING avrà comunque il diritto di posticipare qualsiasi termine di consegna nei casi in cui il rispetto dello stesso non fosse possibile per cause indipendenti dalla sua volontà e/o alla stessa non imputabili, incluse la forza maggiore (ICC 2020) ed il caso fortuito, quali, a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo: scioperi, serrate, disordini, insurrezioni, terremoti, epidemie, pandemie, eventi e/o accadimenti eccezionali di carattere nazionale o internazionale, impossibilità di approvvigionamento delle materie prime o di effettuazione delle consegne dei prodotti e/o provvedimenti dell'Autorità, così come del Governo, siano essi locali e/o nazionali e/o internazionali. ROECHLING si impegna a darne tempestiva notizia all'Acquirente in tale ipotesi.</p>	<p>Art. 3. Delivery and shipment of the products.</p> <p>3.1. Unless otherwise agreed by parties in writing and/or communicated by ROECHLING, the products shall be delivered EXW Incoterms 2020 by the place indicated by ROECHLING itself.</p> <p>3.2. In the event of no-delivery EXW Incoterms 2020 of the products, costs and risks of transport shall be divided between ROECHLING and the Purchaser on the basis of the transport conditions agreed from time to time between the parties.</p> <p>3.3. Unless otherwise agreed, pursuant to art. 1510 of the Italian Civil Code, in any case and in any of the events set forth in the preceding art. 3.1. and 3.2., ROECHLING shall discharge from its duty to deliver the products to the Purchaser by delivering them to the carrier and/or freight forwarder. In the event that the products transport at ROECHLING's risk, any loss, damage, destruction, steal – in whole or in part – as well as in the event of their unsuitability or non-usability, ROECHLING shall only substitute the products with identical and/or similar ones or, should said substitution not be possible, ROECHLING shall only reimburse the price of the products if and to the extent it has already been paid by the Purchaser, it being understood that the Purchaser shall have no right to claim for any refunds, reimbursement, indemnities, damages of any kind whatsoever.</p> <p>3.4. The delivery deadlines indicated in quotation and/or order confirmation and/or communicated by ROECHLING are not mandatory unless their mandatory nature is expressly and specifically provided for in writing in the request for quotation/request for order by the Purchaser and expressly and specifically accepted by ROECHLING in writing. In the event that the delivery deadlines for the products are specifically indicated as mandatory, ROECHLING shall in any case have the right to postpone each delivery deadline, which ROECHLING shall not comply with for causes beyond its control and/or not due to it, including causes of force majeure (ICC 2020) and fortuitous events, such as, by way of example and without limitation: strikes, lockouts, disorders, riots, earthquakes, epidemics, pandemics, exceptional national or international events and/or facts, impossibility to stock in supplies of raw materials or to deliver the products and/or Authority and/or Government measures, whether local and/or national and/or international. In this case ROECHLING undertakes to promptly inform the Purchaser.</p>

<p>3.5. I termini di consegna dei prodotti potranno essere altresì prorogati in caso di mancato invio da parte dell'Acquirente delle eventuali licenze e/o certificazioni e/o di qualsivoglia altro documento richiesto e/o necessario.</p> <p>3.6. I prodotti saranno imballati secondo gli usi.</p>	<p>3.5. Product delivery deadlines shall also be extended if the Purchaser fails to submit any licenses and/or certifications and/or any other required and/or necessary documents.</p> <p>3.6. The products shall be packed according to commercial customs.</p>
<p>Art. 4. Omesso ritiro dei prodotti.</p> <p>4.1. Qualora l'Acquirente rifiutasse il, ovvero non provvedesse al, ritiro dei prodotti, l'Acquirente si intenderà automaticamente costituito in mora dal giorno in cui i prodotti sono stati offerti in consegna allo, o comunque messi a disposizione dello, Acquirente. Inoltre, in tale ipotesi ROECHLING, fermo restando il diritto di promuovere le più opportune azioni a tutela dei propri diritti ed interessi, avrà il diritto di sospendere l'esecuzione di e/o di non dare più esecuzione alle altre consegne dei prodotti anche se relative ad altri contratti/ordini, nonché di modificare i termini e le condizioni di pagamento originariamente indicate nella relativa conferma d'ordine e/o comunicati da ROECHLING.</p> <p>4.2. Decorsi cinque (5) giorni lavorativi dal giorno in cui i prodotti sono stati offerti in consegna allo, o comunque messi a disposizione dello, Acquirente, ROECHLING avrà diritto di risolvere il contratto per fatto e colpa dell'Acquirente, dandogliene comunicazione scritta: ROECHLING potrà in tale caso disporre liberamente dei prodotti e l'Acquirente dovrà corrispondere a ROECHLING, a titolo di penale ex art. 1382 c.c. e fatto salvo il diritto al risarcimento del maggior danno, un importo pari al 20% (venti per cento) del valore dell'ordine, nonché rimborsare a ROECHLING tutte le spese di trasporto e/o spedizione da essa eventualmente sostenute. Sarà tuttavia facoltà di ROECHLING richiedere l'adempimento del contratto da parte dell'Acquirente, fatto salvo comunque il rimborso delle spese di custodia e/o stoccaggio e/o deposito dei prodotti fino all'effettivo ritiro degli stessi da parte dell'Acquirente, nonché il diritto di ROECHLING al risarcimento del danno.</p>	<p>Art. 4. Failure to take delivery of the products.</p> <p>4.1. If the Purchaser refuses to take delivery of the products, or does not collect the products, the Purchaser shall be deemed in default from the date on which the delivery of the products has been offered, or the products have anyway become available, to the Purchaser. Furthermore, in the above said event, ROECHLING shall have the right to suspend and/or to terminate the deliveries of the products even if related to different agreements/orders, as well as to change the payment terms and conditions originally provided for in the order confirmation and/or communicated by ROECHLING, without prejudice to ROECHLING's right to claim to protect its rights in any manner whatsoever.</p> <p>4.2. After five (5) working day from the date on which the delivery of the products has been offered, or on which the products have anyway become available, to the Purchaser, ROECHLING shall have the right to terminate the agreement for a Purchaser breach giving a simple written notice: in such an event, ROECHLING shall have the right to dispose of the same products and the Purchaser shall pay to ROECHLING, as liquidated damages-penalty pursuant to art. 1382 of the Italian Civil Code and without prejudice to ROECHLING's right to claim for additional damages, an amount equal to 20% (twenty percent) of the value of the order, as well as the Purchaser shall reimburse ROECHLING for any and all the freight forwarder/carriage costs and expenses incurred by ROECHLING. ROECHLING shall in any case have the right to request the Purchaser to perform the agreement, without prejudice to ROECHLING's right to be reimbursed for the costs and expenses incurred by ROECHLING for the custody and/or warehousing and/or storage expenses of the products until the Purchaser takes delivery of them, and without prejudice to ROECHLING's right to claim for additional damages.</p>
<p>Art. 5. Vizi, Difetti, Garanzie e Rinunce.</p> <p>5.1. Eventuali contestazioni e/o reclami relativi a quantità e/o qualità e/o vizi e/o danni e/o difetti dei prodotti dovranno essere descritti in maniera puntuale e comunicati per iscritto a ROECHLING ad uno degli indirizzi e-mail degli uffici commerciali di ROECHLING ovvero ad uno dei numeri di fax della stessa da inviarsi, a pena di decadenza, entro e non oltre otto (8) giorni dalla data di consegna dei prodotti all'Acquirente. Per i vizi occulti si rinvia alle norme del codice civile, con la precisazione che ROECHLING non sarà tenuta alla garanzia in caso di cattiva conservazione dei prodotti da parte dell'Acquirente. Resta inteso che in mancanza e/o in caso di contestazioni generiche che non consentano a ROECHLING di individuare il vizio e/o difetto, i prodotti si intenderanno accettati dall'Acquirente ed</p>	<p>Art. 5. Vices, Defects, Warranties and Waivers.</p> <p>5.1. Any disputes and/or complaints regarding quantity and/or quality and/or vices and/or damage and/or defects of the products must be described in a timely manner and communicated in writing to ROECHLING at one of the e-mail addresses of ROECHLING's sales offices or to one of its fax numbers to be sent, under penalty of forfeiture, no later than eight (8) days from the date of delivery of the products to Purchaser. For hidden defects, reference is made to the rules of the Italian Civil Code, with the specification that ROECHLING shall not be liable for warranty in case of bad preservation of the products by the Purchaser. It is understood that in the absence and/or in case of generic complaints that do not allow</p>

esenti da vizi e/o difetti. L'Acquirente potrà restituire i prodotti solo successivamente ad esplicita autorizzazione scritta di ROECHLING, restando inteso che tale autorizzazione non costituisce in alcun modo riconoscimento di vizi e/o difetti e/o altre contestazioni formulate dall'Acquirente e relative ai prodotti da parte di ROECHLING. La restituzione dei prodotti da parte dell'Acquirente, anche solo per verifica, senza la preventiva autorizzazione di ROECHLING verrà respinta dalla stessa con integrale addebito delle eventuali relative spese.

5.2. In caso di contestazione obiettivamente valida e fondata, ROECHLING avrà solamente l'obbligo di sostituire i prodotti contestati con altri prodotti identici e/o appartenenti alla medesima categoria merceologica ed aventi uguale formato e prezzo, ovvero, a suo insindacabile giudizio rimborsare all'Acquirente il prezzo già corrisposto mediante emissione di nota di credito. In tale ipotesi, eventuali somme dovute dall'Acquirente a ROECHLING saranno compensate con quanto ROECHLING è tenuto a rimborsare all'Acquirente ai sensi del presente articolo. In ogni caso è espressamente escluso sin d'ora ogni e qualsivoglia risarcimento per eventuali danni diretti e/o indiretti subiti dall'Acquirente: l'Acquirente rinuncia espressamente ed irrevocabilmente ad ogni e qualsivoglia contestazione ed eccezione a questo riguardo. ROECHLING non riconosce nessuna garanzia relativa alla commerciabilità, all'adeguatezza dei prodotti a degli scopi e finalità particolari e/o alla violazione di diritti di terzi per quanto previsto all'art. 10.2..

5.3. L'Acquirente è tenuto a rifiutare la consegna e restituire i prodotti non conformi ai sensi del presente art. 5. In tale ipotesi, l'Acquirente si obbliga a conservare i prodotti, senza che gli stessi siano soggetti ad eventi atmosferici, da restituire in modo idoneo qualora la restituzione non avvenga contestualmente, separandoli dagli altri.

5.4. ROECHLING non potrà neppure essere ritenuta responsabile per danni derivanti dalla scelta effettuata dall'Acquirente e/o di terzi di un particolare uso e/o impiego e/o conservazione dei prodotti diverso rispetto a quello cui sono normalmente destinati e/o indicati e/o non conformi a quanto previsto dalla normativa applicabile ai prodotti. ROECHLING non può essere ritenuta responsabile per vizi e/o difetti nei prodotti derivanti da eventuali materiali e/o documenti forniti dall'Acquirente. Al riguardo, l'Acquirente dichiara e garantisce la correttezza e/o conformità di quanto eventualmente fornito. L'Acquirente si intenderà decaduto dalla garanzia anche in caso di riparazioni e/o interventi sui prodotti non autorizzati da ROECHLING.

5.5. L'Acquirente prende atto ed accetta che (i) i disegni e/o le illustrazioni e/o le dimensioni e/o i pesi dei prodotti sono determinanti solo approssimativamente, se non diversamente pattuito per iscritto nonché (ii) che eventuali campioni di colore e/o le informazioni sui colori così come il grado di solidità alla luce relativi ai prodotti sono puramente indicativi. L'Acquirente prende altresì atto ed accetta che, in particolare per le materie plastiche, variazioni dei colori dei prodotti possono derivare dal c.d. "indice di giallo" cui sono soggette per natura le materie prime utilizzate nonché dalle condizioni esterne e/o

ROECHLING to identify the vice and/or defect, the products shall be considered accepted by the Purchaser and free from vices and/or defects. The Purchaser shall return the products only after ROECHLING's explicit and written authorization, it being understood that such authorization does not constitute in any way an acknowledgment by ROECHLING of vices and/or defects and/or other claims made by the Purchaser concerning the products. The return of products by the Purchaser, even only for verification, without ROECHLING's prior authorization shall be rejected by ROECHLING and any relevant expenses shall be charged to the Purchaser.

5.2. In the event of an objectively valid and grounded claim, ROECHLING shall only have the obligation to substitute the challenged products with identical and/or with products belonging to the same product category and having the same format and price, or, at its sole discretion, refund the Purchaser the price already paid by issuing a credit note. In this case, any sums due by the Purchaser to ROECHLING shall be offset with the amount that ROECHLING is required to reimburse to the Purchaser pursuant to this article. In any case, since now it being hereby expressly excluded any reimbursement whatsoever of any direct and/or indirect damages possibly suffered by the Purchaser: the Purchaser hereby expressly and irrevocably waives any and all claims and objections in this matter. ROECHLING shall not recognize any other warranties including any warranties relating to the marketability, suitability of the products for purposes and particular purposes and/or the violation of third-party rights according to the provision in art. 10.2..

5.3. The Purchaser shall refuse delivery and return non-conforming products pursuant to this art. 5. In this case, the Purchaser undertakes to store the products, without weathering them, to be returned in a suitable manner if the return does not take place at the same time, separating them from the others.

5.4. ROECHLING shall not even be held liable for damage resulting from the choice made by the Purchaser and/or third parties for a particular use and/or usage and/or conservation of the products other than that for which they are normally intended and/or indicated and/or non-compliant to the regulation applicable to the products. ROECHLING shall not be held responsible for vices and/or defects in the products resulting from any materials and/or documents provided by the Purchaser. In this regard, the Purchaser represents and warrants the correctness and/or conformity of what may have been provided by him (the Purchaser). The Purchaser shall also be deemed to have forfeited the warranty in the event of repairs and/or interventions on the products not authorized by ROECHLING.

5.5. The Purchaser acknowledges and accepts that (i) the drawings and/or illustrations and/or dimensions and/or weights of the products are determinative only approximately, unless otherwise agreed in writing as well as (ii) that any colour samples and/or colour information as well as the degree of lightfastness relating to the products are purely indicative. The Purchaser also acknowledges and accepts that, in particular for plastic materials, variations in the colours of the

<p>climatiche cui dovessero essere esposte quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, radiazioni UV e umidità dell'aria senza che ciò costituisca vizio e/o difetto e/o non conformità.</p> <p>5.6. In nessun caso ROECHLING è responsabile per le eventuali perdite di profitto o di lucro cessante, per qualunque altro tipo di danno economico per i danni diretti e/o indiretti, conseguenti, derivanti o in relazione all'uso, alle condizioni, al possesso, alla performance, alla manutenzione, alla mancata o ritardata consegna dei prodotti, anche nel caso in cui ROECHLING sia stata informata o sia venuta a conoscenza di dette circostanze.</p> <p>5.7. Per quanto occorrer possa, l'Acquirente rinuncia sin d'ora espressamente all'esercizio nei confronti di ROECHLING eventualmente del diritto di regresso di cui all'art. 134 del D. Lgs. n. 206/2005.</p>	<p>products may result from the so-called "yellow index" to which the raw materials used are subject by nature as well as from external and/or climatic conditions to which they may be exposed such as, but not limited to, UV radiation and humidity in the air without this constituting a defect and/or non-conformity.</p> <p>5.6. In no event shall ROECHLING be liable for any loss of profit, for any other kind of economic damage for direct and/or indirect damages, consequential, arising out of or in connection with the use, condition, possession, performance, maintenance, non-delivery or delayed delivery of the products, even if ROECHLING has been informed or has become aware of such circumstances.</p> <p>5.7. Insofar as may be necessary, the Purchaser hereby expressly waives the exercise against ROECHLING, if any, of the right of recourse under art. 134 of Legislative Decree No. 206/2005.</p>
<p>Art. 6. Prezzi. Pagamenti.</p> <p>6.1. I prezzi dei prodotti sono quelli indicati sulla conferma d'ordine di ROECHLING. ROECHLING si riserva il diritto di modificare in ogni momento i prezzi dei prodotti, che si applicheranno a tutte le richieste di offerta/riciesta di ordine trasmesse dall'Acquirente successivamente a tale variazione.</p> <p>I cosiddetti "costi non ricorrenti" quali, a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo, costi degli strumenti e di sviluppo, sono a carico dell'Acquirente, così come della produzione e/o approvvigionamento e/o modifica e/o riparazione e/o fornitura da parte di ROECHLING di stampi e strumenti di fabbricazione, di cui in ogni caso ROECHLING conserva ogni diritto anche di proprietà industriale ed intellettuale, anche dopo il pagamento da parte dell'Acquirente.</p> <p>6.2. Tutti i pagamenti dovranno essere effettuati al domicilio di ROECHLING nonché secondo i termini, da considerarsi sempre essenziali, e le modalità indicate nella conferma d'ordine e/o comunicati da ROECHLING e/o indicati nell'accordo quadro, se sottoscritto. Qualsiasi pagamento eseguito nelle mani di persone non autorizzate e/o mediante mezzi di pagamento non autorizzati sarà considerato inesistente e come mai avvenuto, e non libererà di conseguenza l'Acquirente dalle proprie obbligazioni di pagamento.</p> <p>6.3. In caso di ritardo nei pagamenti da parte dell'Acquirente, ROECHLING (i) avrà diritto alla corresponsione degli interessi moratori ai sensi del D. Lgs. n. 231/2002, salvo che l'Acquirente dimostri l'impossibilità del tempestivo pagamento per cause ad esso non imputabili, nonché (ii) fermo restando il diritto di promuovere le più opportune azioni a tutela dei propri diritti ed interessi, avrà il diritto di sospendere l'esecuzione di e/o di non dare più esecuzione alle altre consegne dei prodotti, nonché di modificare i termini e le condizioni di pagamento originariamente indicati nella relativa conferma d'ordine e/o comunicati da ROECHLING.</p> <p>6.4. Gli interessi per il ritardo nei pagamenti decorreranno automaticamente dal giorno successivo alla scadenza dei termini di pagamento indicati in fattura applicando altresì l'art. 4 del D. Lgs. n. 231/2002.</p> <p>6.5. ROECHLING avrà altresì diritto al rimborso dei costi sostenuti</p>	<p>Art. 6. Prices. Payment.</p> <p>6.1. The products' prices shall be those listed on the ROECHLING's order confirmation. ROECHLING shall reserves the right to change the products' prices at any time and they shall apply to the request for quotation/request for order of the Purchaser sent subsequently this variation. So-called "non-recurring costs" such as, but not limited to, tooling and development costs, shall be borne by the Purchaser, as well as by the production and/or procurement and/or modification and/or repair and/or supply by ROECHLING of molds and manufacturing tools, for which in any case ROECHLING retains all rights including industrial and intellectual property rights, even after payment by the Purchaser.</p> <p>6.2. All payments shall be made at ROECHLING's domicile in accordance with the payment deadlines, which shall always be deemed mandatory, and with the terms and conditions indicated in the order confirmation and/or communicated by ROECHLING and/or indicated in the framework agreement if signed. Any payments made to unauthorized persons and/or in an unauthorized way shall be deemed as void and as never done, and consequently shall not release the Purchaser from its payment obligations.</p> <p>6.3. For any delay in the execution of any payment due by the Purchaser, ROECHLING (i) shall have the right to receive interest at the rate provided for by the Italian Legislative Decree no. 231/2002, unless the Purchaser gives ROECHLING documented evidence that the delay in the payment is not due to causes attributable to its fault, and (ii) shall have the right to suspend and/or not execute the deliveries of any other products ordered, as well as to modify the payment's terms and conditions originally indicated in the order confirmation and/or communicated by ROECHLING, without prejudice to ROECHLING's right to start any actions in order to protect its rights and interests.</p> <p>6.4. Interest for any delay in the execution of any payment due shall automatically accrue starting from the day following the expiry of the payment deadline indicated in the invoice according to the provision of art. 4 of the Italian Legislative Decree no. 231/2002.</p> <p>6.5. The Purchaser shall also reimburse to ROECHLING for all the costs and expenses borne by the latter for the recovery of any</p>

<p>per il recupero di tutte le somme ad essa non corrisposte tempestivamente fermo restando il diritto al risarcimento del maggior danno.</p> <p>6.6. Ai sensi dell'art. 1462 c.c., fino all'integrale pagamento di tutto quanto dovuto a ROECHLING, l'Acquirente non ha diritto di sollevare alcuna contestazione e/o eccezione al fine di sospendere o ritardare il pagamento stesso; in particolare, ma senza limitazione, l'Acquirente non ha il diritto di sollevare le eccezioni di cui agli artt. 1460 e 1461 c.c., ovvero eccezioni fondate su qualsiasi contestazione e/o domanda riconvenzionale dell'Acquirente nei confronti di ROECHLING.</p> <p>6.7. Fuori dai casi espressamente previsti nelle presenti Condizioni Generali, l'Acquirente non avrà diritto di ottenere il rimborso del prezzo già pagato.</p> <p>6.8. Può accadere che, in qualsiasi momento prima dell'inizio della produzione dei prodotti e/o dell'approvvigionamento delle materie prime, si verifichi un aumento significativo dei costi che ROECHLING deve sostenere per produrre e/o approvvigionare la fornitura richiesta dall'Acquirente, ivi inclusi i costi dell'energia, rispetto alla data in cui il prezzo è stato comunicato per la prima volta all'Acquirente. In tal caso, ROECHLING avrà diritto, a sua esclusiva discrezione, a un adeguamento del prezzo unitario di un prodotto a causa dell'aumento dei costi dei materiali in entrata ("Adeguamento dei Costi dei Materiali"). Resta inteso che restano a carico dell'Acquirente eventuali variazioni di costi e/o tasse e/o imposte e/o dazi anche connessi all'esportazione e/o importazione dei prodotti.</p>	<p>amounts not timely paid by the Purchaser, the foregoing without prejudice to ROECHLING's right to claim for additional damages.</p> <p>6.6. Pursuant to art. 1462 of the Italian Civil Code, until the Purchaser has fully paid all the amounts due to ROECHLING, the Purchaser shall not have the right to raise any claims and/or objections in order to suspend or delay any payments; in particular, but without limitation, the Purchaser shall not have the right to raise the objections provided for in art. 1460 and 1461 of the Italian Civil Code, or any objections arising from whatever claims and/or counterclaims of the Purchaser toward ROECHLING.</p> <p>6.7. Outside the cases expressly provided for in these General Sale Conditions, the Purchaser shall not be entitled to obtain a refund of the price already paid.</p> <p>6.8. It may occur that, at any time prior to the beginning of the production of products and/or procurement of raw materials, there is a significant increase in the costs to be incurred by ROECHLING in producing and/or procuring the supply requested by the Purchaser, including energy costs, as compared to the date on which the price was first communicated to the Purchaser. In such event, ROECHLING shall be entitled, at its sole discretion, to an adjustment in the unit price of a product due to increased costs of input materials ("Materials Cost Adjustment"). It is understood that any changes in costs and/or taxes and/or fees and/or duties also related to the export and/or import of the products shall remain the responsibility of the Purchaser.</p>
<p>Art. 7. Commercializzazione dei prodotti e garanzie.</p> <p>7.1. L'Acquirente prende atto ed accetta di essere l'esclusivo responsabile della commerciabilità e/o commercializzazione dei prodotti nel paese di destinazione. L'Acquirente si obbliga a consegnare a ROECHLING i certificati di esportazione e/o ogni altro documento necessario ai fini dell'esportazione dei prodotti e/o connesso al relativo utilizzo che dovesse essere richiesto da ROECHLING.</p> <p>7.2. Su richiesta di ROECHLING, l'Acquirente si impegna a prestare adeguate garanzie.</p>	<p>Art. 7. Products' commercialization and guarantees.</p> <p>7.1. The Purchaser hereby acknowledges and agrees that it is solely liable for the marketability and/or commercialization of the products in the destination country. The Purchaser undertakes to deliver to ROECHLING the export certificates and/or any other documents necessary for the purpose of exporting the products and/or related to their use that may be required by ROECHLING.</p> <p>7.2. At the request of ROECHLING, the Purchaser undertakes to provide adequate guarantees.</p>
<p>Art. 8. Clausola risolutiva espressa.</p> <p>8.1. In aggiunta ai casi previsti nei singoli articoli delle presenti Condizioni Generali, ROECHLING avrà diritto di risolvere il contratto concluso con l'Acquirente con effetto immediato, senza necessità di diffida e/o di costituzione in mora, inviando all'Acquirente semplice comunicazione scritta in tal senso, qualora l'Acquirente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - si rendesse inadempiente, in tutto od in parte, anche ad una sola delle obbligazioni di cui agli artt. 3.1., 3.2., 4.1., 4.2., 6.2., 6.3., 6.6., 7., 9., 10., 11., In tal caso, l'Acquirente dovrà altresì corrispondere a ROECHLING, a titolo di penale ex art. 1382 c.c. e fatto salvo il diritto al risarcimento del maggior danno, un importo pari al 20% (venti per cento) del valore dell'ordine, nonché rimborsare a ROECHLING tutte le spese di trasporto/spedizione/custodia/deposito/stoccaggio da essa sostenute. 	<p>Art. 8. Termination clause.</p> <p>8.1. In addition to the specific provisions contained elsewhere in these General Sale Conditions, ROECHLING shall have the right to terminate the agreement entered into with the Purchaser forthwith, without having to forewarn and/or letter of formal notice, by sending the Purchaser a simple written notice, if any of the following events should occur:</p> <ul style="list-style-type: none"> - any of Purchaser's obligations, in whole or in part, undertaken under arts. 3.1., 3.2., 4.1., 4.2., 6.2., 6.3., 6.6., 7., 9., 10., 11. are not fulfilled. In this case, the Purchaser shall pay to ROECHLING, as liquidated damages-penalty pursuant to art. 1382 of the Italian Civil Code, an amount equal to 20% (thirty twenty) of the order value, without prejudice to ROECHLING's right to claim for further damages, plus the reimbursement of any freight/forward/custody/warehousing/storage expenses borne by ROECHLING.
<p>Art. 9. Divieto di cessione.</p>	<p>Art. 9. No assignment.</p>

<p>9.1. In assenza di consenso scritto di ROECHLING, l'Acquirente non potrà per nessuna ragione cedere a terzi, direttamente o indirettamente, il contratto concluso con ROECHLING.</p>	<p>9.1. Unless otherwise agreed in writing by ROECHLING, the Purchaser shall not for any reason, directly or indirectly, transfer to third parties the agreement entered into with ROECHLING.</p>
<p>Art. 10. Tutela dei diritti di proprietà intellettuale e dei diritti dei terzi. 10.1. L'Acquirente si impegna a non utilizzare, in qualunque forma, modo, con qualunque mezzo e per qualsivoglia scopo, i marchi, segni, loghi, nomi o altre designazioni nonché i certificati di proprietà di ROECHLING così come i brevetti, al di fuori delle ipotesi consentite da ROECHLING e/o senza aver preventivamente ottenuto l'autorizzazione scritta di ROECHLING e nei limiti e con le modalità di tale autorizzazione. 10.2. L'Acquirente si obbliga a manlevare e tenere indenne ROECHLING dai danni e/o qualsiasi conseguenza pregiudizievole che dovesse derivare dalla violazione da parte dell'Acquirente di qualsivoglia diritto di proprietà intellettuale e/o industriale, brevetti e/o marchi, anche di terzi, inerente ai prodotti e/o al materiale e/o documentazione e/o disegni e/o modelli e/o stampi consegnati dall'Acquirente a ROECHLING. 10.3. L'Acquirente prende atto che, qualora esso dovesse violare il presente articolo, ROECHLING avrà diritto di non dare esecuzione all'ordine, anche se già confermato, e/o di sospendere l'esecuzione.</p>	<p>Art. 10. Protection of intellectual property rights and the rights of third parties. 10.1. The Purchaser hereby undertakes not to use, in any forms, way and for any purpose, the trademarks, signs, logos, names or other designations as well as the ownership certificates of ROECHLING as well as patents, outside the hypotheses allowed by ROECHLING and/or for any purposes without having obtained the prior written authorization of ROECHLING and within the limits and the modalities provided for in such authorization. 10.2. The Purchaser undertakes to indemnify and hold harmless ROECHLING from any damages and/or detrimental consequence that shall arise from the violation by him (the Purchaser) of any intellectual and/or industrial property rights, patents and/or trademarks, including those of third parties, inherent to the products and/or to the material and/or documentation and/or drawings and/or models e/o molds delivered by the Purchaser to ROECHLING. 10.3. The Purchaser acknowledges that in case it should breach the provisions set forth in this article, ROECHLING shall have the right not to execute the order, even if it is already confirmed and/or suspend execution.</p>
<p>11. Riservatezza. 11.1. ROECHLING conserva la proprietà industriale ed intellettuale di tutti i progetti, i disegni, gli opuscoli, i cataloghi, i modelli, gli stampi, i calcoli e, in generale, di tutte le conoscenze tecniche trasmesse eventualmente all'Acquirente (di seguito, il "Know How"). L'Acquirente non può utilizzare il Know How per scopi diversi da quelli previsti nel contratto concluso con ROECHLING e non può trasmetterlo a terzi o divulgarlo, salvo il consenso di ROECHLING. 11.2. L'Acquirente dichiara e garantisce che il Know How, nonché tutte le informazioni e i dati, anche di natura tecnica e commerciale, relativi a ROECHLING di cui verrà a conoscenza direttamente e/o indirettamente saranno ritenuti e trattati come riservati, e non verranno in alcun modo utilizzati e/o divulgati e/o pubblicati e/o resi disponibili, né direttamente né indirettamente, in tutto e/o in parte, né verbalmente e/o per iscritto e/o tramite visione diretta e/o attraverso qualsiasi supporto, per scopi estranei a quelli strettamente connessi all'esecuzione del contratto e/o alla sua stipulazione, se non previo consenso scritto di ROECHLING. 11.3. L'Acquirente garantirà il rispetto dell'obbligo di riservatezza anche nel caso di rivelazione, nei limiti degli scopi strettamente connessi all'esecuzione del contratto e/o alla sua stipulazione, delle informazioni riservate al proprio personale, assicurandosi, altresì, che detti soggetti siano a conoscenza degli obblighi di riservatezza di cui alle Condizioni Generali, rispondendo solidalmente con - ed anche ai sensi dell'art. 1381 c.c. per - gli stessi, per eventuali violazioni da questi poste in essere.</p>	<p>11. Confidentiality. 11.1. ROECHLING maintains the industrial and intellectual property of all designs, drawings, brochures, catalogues, models, molds, calculations and, in general, of all technical knowledge transmitted to Purchaser, if any (hereinafter, the "Know How"). The Purchaser may not use the Know How for purposes other than those stipulated in the agreement concluded with ROECHLING and may not pass it on to third parties or disclose it, except with ROECHLING's consent. 11.2. The Purchaser represents and warrants that the Know How, as well as all information and data, including of a technical and commercial nature, relating to ROECHLING of which it will become aware directly and/or indirectly shall be deemed and treated as confidential, and shall not in any way be used and/or disclosed and/or published and/or made available, either directly or indirectly, in whole and/or in part, either verbally and/or in writing and/or by direct viewing and/or through any medium, for purposes other than those strictly related to the performance of the agreement and/or its closing, except with ROECHLING's prior written consent. 11.3. The Purchaser shall ensure compliance with the obligation of confidentiality even in the event of disclosure, within the limits of the purposes strictly related to the execution of the agreement and/or its closing, of confidential information to its own employees, ensuring, moreover, that said persons are aware of the obligations of confidentiality set forth in the General Sale Conditions, responding jointly and severally with - and also pursuant to art. 1381 Civil Code for - the same, for any violations by them put in place. 11.4. Upon ROECHLING's simple written request, the Purchaser undertakes to return all material received under these General Sale</p>

<p>11.4. A semplice richiesta scritta di ROECHLING, l'Acquirente si obbliga a restituire tutto il materiale ricevuto ai sensi delle presenti Condizioni Generali, con il supporto in cui risulta incorporato se utilizzato, senza trattenerne eventuali copie, totali o parziali, entro 5 giorni dalla richiesta scritta. A discrezione di ROECHLING potrà esserne chiesta la distruzione e l'Acquirente dovrà dare prova documentale della circostanza.</p>	<p>Conditions, with the medium in which it is incorporated if used, without retaining any copies, in whole or in part, within 5 days of the written request. At ROECHLING's discretion, its destruction may be demanded, and the Purchaser shall provide documentary evidence of the circumstance.</p>
<p>Art. 12. Legge applicabile e foro esclusivo. Elezione di domicilio. 12.1. Ogni richiesta di offerta/richiesta di ordine dell'Acquirente, nonché le conferme d'ordine ed i relativi contratti conclusi tra l'Acquirente e ROECHLING e le presenti Condizioni Generali sono soggetti esclusivamente alla legge italiana, con espressa esclusione delle norme di diritto internazionale privato sulla legge applicabile, ed il Foro di Novara sarà l'unico foro competente per ogni e qualsivoglia controversia che dovesse sorgere in relazione ad essi, con espressa esclusione di qualsiasi Foro concorrente. 12.2. È altresì esclusa l'applicabilità della Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di beni. 12.3. ROECHLING e l'Acquirente eleggono i rispettivi domicili per qualsivoglia comunicazione e/o notifica inerente alla richiesta di offerta/richiesta di ordine dell'Acquirente, nonché le conferme d'ordine e al contratto eventualmente concluso tra di essi, presso le rispettive sedi sociali.</p>	<p>Art. 12. Applicable law and exclusive jurisdiction. Election of domicile. 12.1. Each request for quotation/request for order issued by the Purchaser, as well as the order confirmation and the agreements between the Purchaser and ROECHLING and these General Sale Conditions shall be governed solely by the Italian law, with the express exclusion of its provisions on the conflict of laws (<i>norme sulla legge applicabile</i>) and the Court of Novara shall be the only and exclusive Court having jurisdiction for any and all disputes that may howsoever arise in connection with said, with the express exclusion of any alternative Court. 12.2. The applicability of the United Nations Convention on the International Sale of Goods is also excluded. 12.3. ROECHLING and the Purchaser, for the purpose of any communications and/or notices to be given under the request for quotation/request for order issued by the Purchaser as well as the order confirmation and under the agreement, if any, concluded between them, hereby declare to be domiciled at their respective registered office.</p>
<p>Art. 13. Applicabilità. 13.1. Le presenti Condizioni Generali, rese disponibili sul sito di ROECHLING al link https://www.roechling.com/it/industrial/gozzano/gtc devono intendersi parte integrante della richiesta di offerta/richiesta di ordine nonché della conferma d'ordine ed applicabili al contratto concluso con l'Acquirente e all'accordo quadro se sottoscritto. Con l'invio della richiesta di offerta/richiesta di ordine nei modi di cui all'art. 1, l'Acquirente dichiara pertanto di aver preso visione e di accettare le presenti Condizioni Generali, che resteranno efficaci fino a che non saranno espressamente modificate, risolte o sostituite per mezzo di un documento scritto. 13.2. Nessun rivenditore, agente o dipendente di ROECHLING è autorizzato ad apportare modifiche, estensioni o aggiunte alle presenti Condizioni Generali.</p>	<p>Art. 13. Effectiveness. 13.1. These General Sale Conditions made available on ROECHLING's website at the link https://www.roechling.com/it/industrial/gozzano/gtc are to be understood as an integral part of the request for quotation/request for order as well as of the order confirmation and applicable to the agreement concluded with the Purchaser and to the framework agreement if signed. By sending the request for quotation/request for order in the manner set forth in art. 1, the Purchaser therefore declares that it has read and accepts these General Sale Conditions, which shall remain effective until expressly modified, terminated or superseded by means of a written document. 13.2. No dealer, agent or employee of ROECHLING is authorized to make any changes, extensions or additions to these General Sale Conditions.</p>
<p>Art. 14. Forza Maggiore. 14.1. Oltre a quanto stabilito in altri articoli delle presenti Condizioni Generali, ROECHLING non sarà ritenuta responsabile nei confronti dell'Acquirente in caso di inadempimento agli obblighi derivanti dal contratto, se tale inadempimento è dovuto a cause di forza maggiore e non imputabile a ROECHLING. A titolo meramente esemplificativo e non esaustivo, sono ritenute cause di forza maggiore: epidemie, pandemie, esplosioni, tempeste, inondazioni, incendi, incidenti, guerra e/o minaccia di guerra, sabotaggio, insurrezione, disordini civili, eventi e/o accadimenti eccezionali di carattere nazionale o</p>	<p>Art. 13. Force majeure. 13.1. In addition to what is established in other articles of these General Sale Conditions, ROECHLING shall not be held liable towards the Purchaser in the event of non-fulfilment of the obligations arising from the agreement, if such non-fulfilment is due to force majeure and not attributable to ROECHLING. By way of example and without limitation, the following are considered causes of force majeure: epidemics, pandemics, explosions, storms, floods, fires, accidents, war and/or threat of war, sabotage, insurrection, civil unrest, events and/or exceptional occurrences of a nature national or international,</p>

<p>internazionale, requisizioni, restrizioni, proibizioni, misure di qualsiasi genere adottate dal Governo e/o dal Parlamento e/o dalle autorità locali, provvedimenti e/o regole relativi ad importazioni e/o esportazioni e/o embarghi, scioperi, blocchi, agitazioni o vertenze sindacali, difficoltà nel reperire materie prime e/o componenti dell'apparato produttivo e/o guasti all'apparato produttivo e/o interruzione di corrente, difficoltà di effettuazione delle consegne dei prodotti.</p>	<p>requisitions, restrictions, prohibitions, measures of any kind adopted by the Government and/or Parliament and/or local Authorities, provisions and/or rules relating to imports and/or exports and/or embargoes, strikes, blockades, unrest or trade union disputes, difficulties in stock raw materials and/or components of the production system and/or faults in the production system and/or power failure, difficulty in carrying out product deliveries.</p>
<p>Art. 15. Trattamento dei dati personali. 15.1. ROEHLING e l'Acquirente dichiarano e garantiscono di adempiere, per quanto di propria competenza, a tutti gli obblighi inerenti al trattamento dei dati personali e derivanti dalle disposizioni del D. Lgs. n. 196/2003, del D. Lgs. di adeguamento n. 101/2018 e del Regolamento Europeo n. 679/2016.</p>	<p>Art. 15. Data protection. 15.1. ROEHLING and the Purchaser declare and guarantee to fulfil, to the extent of their competence, all the obligations relating to the processing of personal data and deriving from the provisions of Legislative Decree no. 196/2003 and Legislative Decree no. 101/2018 and European Regulation no. 679/2016.</p>
<p>Art. 16. Lingua. 16.1. Le presenti Condizioni Generali sono redatte in lingua italiana ed inglese. In caso di controversie in merito ai termini delle Condizioni Generali stesse, prevale la versione italiana.</p>	<p>Art. 16. Language. 16.1. These General Sale Conditions are drawn up in Italian and English. In the event of disputes regarding the wording of the General Sale Conditions themselves, the Italian version prevails.</p>